Porównanie tłumaczeń Psalmów 106:45

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wspomniał o nich w swoim przymierzu I zlitował się według swej wielkiej łaski.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wspomniał o nich przez wzgląd na swe przymierze I zlitował się w swej wielkiej łasce. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Przypomniał sobie bowiem o swoim przymierzu z nimi i pożałował według swej wielkiej litości. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Bo sobie wspomniał na przymierze swoje z nimi, a żałował tego według wielkiej litości swojej. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I wspomniał na testament swój, i żal mu było według wielkości miłosierdzia swego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I wspomniał dla ich dobra na swoje przymierze, i pożałował [ich] w swej wielkiej łaskawości. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Przypomniał sobie o swym przymierzu z nimi I zlitował się według wielkiej łaski swojej. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Przypomniał sobie o przymierzu z nimi i ulitował się w swej wielkiej łaskawości. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Bo pamiętał o swoim przymierzu, użalił się nad nimi w ogromie swej łaski. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I dla ich dobra wspomniał na swe przymierze, ulitował się w ogromie swej łaskawości. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I pamiętał Swoje przymierze z nimi, i pożałował w Swojej wielkiej litości. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I w związku z nimi przypominał sobie swe przymierze, i czuł żal stosownie do obfitej miary swej wspaniałej lojalnej życzliwości. |

1. 1) <x>50 30:1-3</x> [↑](#footnote-ref-2)